



PATIENT
EDUCATION

Cataract

patienteducation@aub.edu.lb

www.aubmc.org

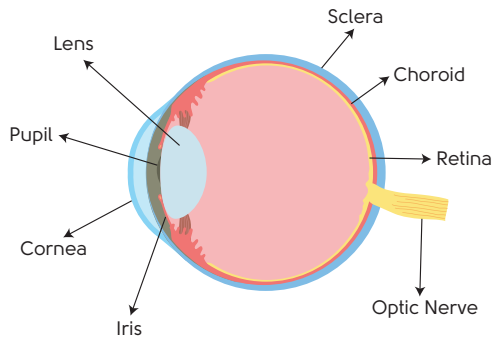


AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

Our lives are dedicated to yours

What is a lens?

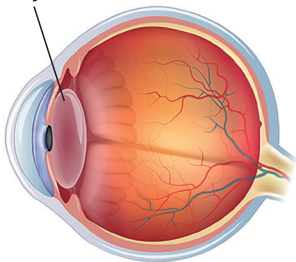
A lens is a clear structure inside the eye made of water and proteins. The human eye is similar to a camera. Light passes into a camera through the lens and is focused onto the film in its back. In the eye, light normally passes through the cornea (clear outer part of the eye) to the lens that focuses it onto the retina (at the back of the eye). The retina then transmits the focused image to the brain.



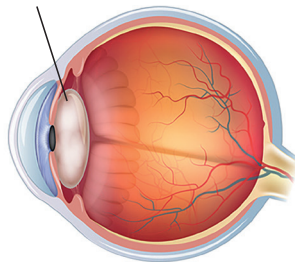
What is a cataract?

A cataract is the clouding or discoloration of the lens inside the eye. When you have a cataract, the passage of light through the eye to the retina becomes blocked by the cloudy lens. Cataract can occur in one or both eyes. It usually progresses over time and causes symptoms as the cloudiness increases.

Healthy lens



Lens with cataracts



What causes a cataract?

A cataract can occur in young people, but most commonly, it is a normal result of aging. With age, the protein in the lens may break down or clump together and cause cloudiness in a small area of the lens.

Factors that might increase your risk of a cataract include:

- Diabetes mellitus
- Smoking
- Excessive alcohol consumption
- Previous eye injury or surgery
- Family history of cataract
- Prolonged exposure to sunlight

What are the symptoms of a cataract?

Symptoms of a cataract include:

- Blurred or distorted vision
- Glared vision
- Double vision in a single eye
- Seeing "halos" around lights
- Seeing a "film" over your eyes and blinking frequently in a vain attempt to get rid of it
- Changing the eyeglasses or contact lenses frequently or trying to clean the eyeglasses (thinking they are dirty)
- Seeing faded colors
- Difficulty seeing at night

Contact your doctor if you have any of the above symptoms.

How do I know if I have a cataract?

Your doctor will examine your eye and may do one or more of the following tests.

- **Visual acuity test:** The doctor uses an eye chart to check how well you can see from a distance.
- **Slit-lamp examination:** The doctor examines the structures at the front of your eye using a special slit-lamp microscope.



- **Retinal exam:** The doctor puts drops in your eyes to dilate the pupils and then examines the back of your eye using the slit-lamp or ophthalmoscope (instrument with a light and lens).

What is the treatment of cataract?

A cataract cannot be cleared by eye drops, medications, eye exercises, or laser treatment. The only effective treatment is a surgical removal of the clouded lens.

The development of a cataract in itself does not mean you need surgery. Your doctor may recommend surgery when the cataract begins to interfere with your normal activities such as reading and driving.

Cataract surgery is not an emergency. If you and your doctor decide that it is time to have the cataract surgery, it will be scheduled and performed at your convenience.

What happens before the surgery?

- Your doctor will explain about the surgery and what to expect.
- You might have to run some tests before the surgery. Your doctor will discuss this with you.
- Nurses and doctors will take your medical information. Make sure to tell them about your medical condition, your previous operations, a list of all your medications, and any allergies.
- Nurses and doctors will ask you to stop eating or drinking anything after midnight (the night before your surgery).
- You will be admitted to the Medical Center on the same day of the surgery.

How is cataract surgery done?

- You will be given a local anesthetic to numb the eye and the area around it. You will be also given other medications to keep you comfortable and relaxed during the surgery.
- You may stay awake during the surgery. You may see light and movement but will not be able to see what is happening. You will not feel any pain.
- The doctor will make very tiny incisions at the edge of the cornea. He/she will then use small instruments to remove the clouded lens and replace it with an artificial lens, called intraocular lens.
- The surgery will take around an hour.

What happens after surgery?

- You can go home shortly after surgery (on the same day). You should follow up with your doctor on the next day.
- You may need little or no pain medications after the surgery.
- Leave the dressing over the eye with the protective shield for 24 hours after surgery to protect your eye from injury.
- Avoid sleeping on the operative site for three to four weeks to prevent pressure on the eye. Wear the protective shield when you sleep to avoid accidental bumping of the eye.
- Avoid getting soap or water directly into the eye.
- Avoid rubbing your eye.
- Avoid heavy lifting, active exercise, or straining for two weeks after surgery. Bend your knees while picking objects from the ground.
- Wear sunglasses while outdoors during the day.
- Check with your doctor to know when you can resume driving after the surgery.

If a cataract is the only problem with your sight, you have an excellent chance of seeing better after the surgery. People frequently comment on how clear, bright, and colorful everything appears after surgery. You can expect a rapid return to good vision after successful cataract surgery.

When should I contact my doctor?

Contact your doctor if you have any of the below:

- Changes in your vision
- Pain in your eye
- Discharge from the eye
- Excessive tearing

Protect your vision:

Anyone over 55 is advised to have the routine eye examinations to check for cataracts, glaucoma, and other eye problems that develop more frequently as we get older. Loss of vision from cataracts can be very traumatic. Fortunately, thanks to modern technology, cataracts can be removed and vision can be restored. After the surgery, you can return to your normal activities in a relatively short time.

This educational material provides general information only. It does not constitute medical advice. Consult your healthcare provider to determine whether the information applies to you.

إحم نظرك:

ينصح القيام بفحص دوري للعينين وفحص إعتام عدسة العين، وازدياد ضغط العين (ما يعرف بالمياه الزرقاء، glaucoma)، وغيرها من المشاكل التي تتطور أكثر حين نتقدم في العمر لأي شخص تجاوز عمره الـ 55 عاماً. يمكن لفقدان الرؤية بسبب إعتام عدسة العين أن يكون مؤذياً. ولكن لحسن الحظ، وبفضل التكنولوجيا الحديثة، يمكن إزالة إعتام عدسة العين وإعادة النظر. وبعد العملية، يمكنك العودة إلى أنشطتك الطبيعية في وقت قصير نسبياً.

يحتوي هذا المستند على معلومات عامة لا تشكّل نصائح طبية بأي شكل من الأشكال. إستمثر المسؤول عن رعايتك الصحية لمعرفة ما إذا كانت المعلومات الواردة هنا تنطبق عليك.

ماذا يحدث بعد العملية؟

- يمكنك العودة إلى المنزل بعد انتهاء العملية بوقت وجيز (في اليوم نفسه). يجب أن تتابع حالتك مع طبيبك في اليوم التالي.
 - قد تحتاج إلى القليل من الأدوية المسكنة للألم أو قد لا تحتاج إليها بتاتاً بعد العملية.
 - حافظ على الضمادة مع الدرع الواقي لمدة 24 ساعة بعد العملية كي تحمي عينك من أي إصابة.
 - تفادي النوم على جنبك من جهة العين التي أجريت فيها العملية لمدة ثلاثة أو أربعة أسابيع لتفادي الضغط على العين. ضع الدرع الواقي على العين عندما تنام لتفادي أي ضربة عرضية عليها.
 - قد تحتاج إلى استخدام قطرات العين بعد العملية. إتبع وصفة طبيبك.
 - تفادي تعريض العين للمياه أو الصابون بشكل مباشر.
 - تفادي فرك عينك.
 - تفادي حمل الأعباء الثقيلة، أو القيام بالتمارين البدنية، أو التعرض للإجهاد لمدة أسبوعين بعد العملية. إثنِ ركبتيك حين تود التقاط غرض عن الأرض.
 - ضع النظارات الشمسية عند الخروج من المنزل خلال النهار.
 - إسأل طبيبك عن الوقت الأنسب لمعاودة القيادة بعد العملية.
- إذا كان إعتام عدسة العين هو المشكلة الوحيدة في نظرك، فإن حظوظ تحسن نظرك بعد العملية تكون مرتفعة. فغالباً ما يعلّق الناس كم يبدو كل شيء واضحاً، ومشرقاً، وملوّنًا بعد العملية. ويمكنك توقّع عودة النظر الجيد سريعاً بعد عملية ناجحة.

متى يجب الإتصال بالطبيب؟

إتصل بطبيبك إذا اختبرت ما يلي:

- تغير في رؤيتك
- ألم في عينك
- إفرازات من العين
- إفراط في التدميع

ما هو علاج إعتام عدسة العين؟

لا يمكن الإعتماد على قطرات العينين، أو الأدوية، أو تمارين العينين، أو العلاج بالليزر، لإزالة إعتام عدسة العين. إن العلاج الفعال الوحيد هو الاستئصال الجراحي للعدسة المتغيّمة.

لا يعني إعتام عدسة العين أنك بحاجة إلى عملية جراحية. فقد يوصي طبيبك بالقيام بالعملية حين يبدأ إعتام عدسة العين بالتأثير على أنشطتك العادية كالقراءة والقيادة.

ليست عملية إعتام عدسة العين بأمر طارئ. وإذا قرر طبيبك أنه قد حان الوقت للقيام بالعملية، فسيتمّ تحديد موعدها والقيام بها حسب رغبتك.

ماذا يحدث قبل العملية؟

- سيشرح لك الطبيب الأمور المتعلقة بالعملية ويعطيك تعليمات حول ما يمكن أن تتوقعه.
- قد تحتاج إلى القيام ببعض الفحوصات قبل العملية. سيناقدش طبيبك ذلك معك.
- سيقوم الممرضون والأطباء بأخذ معلوماتك الطبية. إحرص على إخبارهم عن حالتك الصحية والعمليات الجراحية السابقة التي خضعت لها، وإطلاعهم عن جميع أدويتك، وإبلاغهم عن أي نوع من الحساسية لديك.
- سيطلب منك الممرضون والأطباء التوقف عن الطعام والشراب عند منتصف الليل (الليلة التي تسبق العملية).
- سيتم إدخالك إلى المركز الطبي في نفس يوم العملية.

كيف تجري عملية إعتام عدسة العين؟

- سيتم إعطاؤك بنجاً موضعياً لتخدير العين والمنطقة المحيطة بها. كما سيتم إعطاؤك أدوية أخرى أيضاً لتبقى مرتاحاً ومسترخياً خلال العملية.
- قد تبقى صاحياً خلال العملية. قد ترى ضوءاً أو حركة ولكن لن تتمكن من رؤية ما يحدث ولن تشعر بأي ألم.
- سيقوم الطبيب بشقوق صغيرة جداً على طرف القرنية. وبعدها سيستخدم أدوات صغيرة لإزالة العدسة المتغيّمة واستبدالها بعدسة اصطناعية، تسمى عدسة داخل العين (intraocular lens).
- تستغرق العملية حوالي الساعة.

كيف أعرف أنني أعاني من إعتام عدسة العين؟

- سيفحص طبيبك عينك وقد يقوم بواحد من الإختبارات التالية أو أكثر:
- إختبار حدة البصر: يستخدم الطبيب مخططاً للعين (eye chart) ليتحقق من قدرتك على النظر من مسافة معيّنة.
 - إختبار المصباح الشقي (slit-lamp examination): يفحص الطبيب الهيكليات في مقدمة العين عبر إستخدام مجهر المصباح الشقي الخاص.



- فحص الشبكية: يضع الطبيب قطرات في عينيك من أجل تمدد الحدقات، وبعدها يفحص مؤخرة العين بواسطة المصباح الشقي أو منظار العين (أداة مع ضوء وعدسة).

ما هي أسباب إعتام عدسة العين؟

يمكن أن يصاب الشباب بإعتام عدسة العين، ولكنّه في الإجمال نتيجة طبيعية للشيخوخة. مع العمر، يمكن للبروتين الموجود في العدسة أن يتكسّر أو يتجمّع ويتسبّب بالتغيّم في منطقة صغيرة من العدسة.

تشمل العوامل التي قد تزيد من خطر الإصابة بإعتام عدسة العين ما يلي:

- السكري
- التدخين
- الإستهلاك المفرط للكحول
- إصابة في العين أو عملية جراحية سابقة فيها
- تاريخ عائلي من إعتام عدسة العين
- التعرّض لأشعة الشمس لوقت طويل

ما هي أعراض إعتام عدسة العين؟

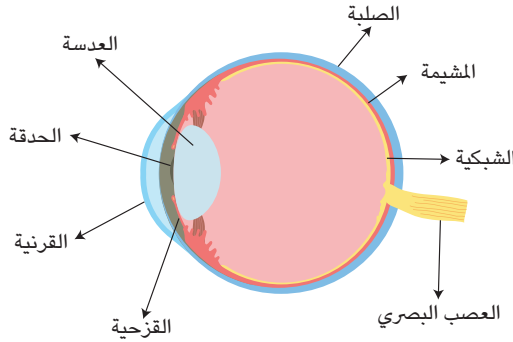
تشمل أعراض إعتام عدسة العين ما يلي:

- رؤية ضبابية أو غير واضحة
- رؤية متوهجة
- رؤية مزدوجة في عين واحدة
- رؤية هالات حول الأضواء
- رؤية غشاوة فوق عينيك وومض العينين بكثرة في محاولة عابثة لإزالته
- تغيير النظارات أو العدسات اللاصقة بكثرة أو محاولة تنظيف النظارات (اعتقاداً بأنها متسخة)
- رؤية الألوان كأنها باهتة
- صعوبة في الرؤية خلال الليل

إتصل بطبيبك إذا كنت تعاني من أيّ من الأعراض الواردة أعلاه.

ما هي العدسة؟

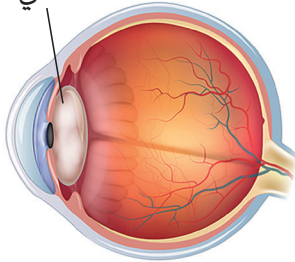
عدسة العين هي هيكلية شفافة داخل العين مكوّنة من الماء والبروتين. تشبه العين البشرية آلة التصوير التي يمرّ الضوء عبرها من خلال العدسة ويتركز على الشريط في الجزء الخلفي منها. وفي العين، يمرّ الضوء عبر القرنية (cornea، الجزء الخارجي الشفاف من العين) إلى العدسة التي تركّزه نحو الشبكية (retina، في الجزء الخلفي من العين). وبعدها تنقل الشبكية الصورة المركّزة إلى الدماغ.



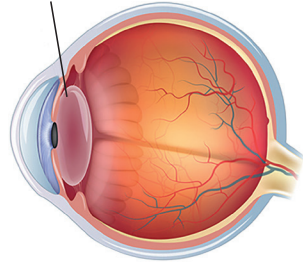
ما هو إعتام عدسة العين؟

إعتام عدسة العين (cataract) هو تغيّم عدسة العين أو تغيّر لونها. إذا كنت تعاني من إعتام عدسة العين، فإن العدسة المتغيّمة تسد مرور الضوء عبر العين إلى الشبكية. عادةً ما تتطور الحالة مع الوقت وتتسبب بعوارض عند ازدياد التغيّم.

عدسة تعاني من الإعتام



عدسة صحية





إرشادات
للمرضى

إعتماد عدسة العين

www.aubmc.org

patienteducation@aub.edu.lb



AUBMC

AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER

المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

كلنا سلامة صحتكم